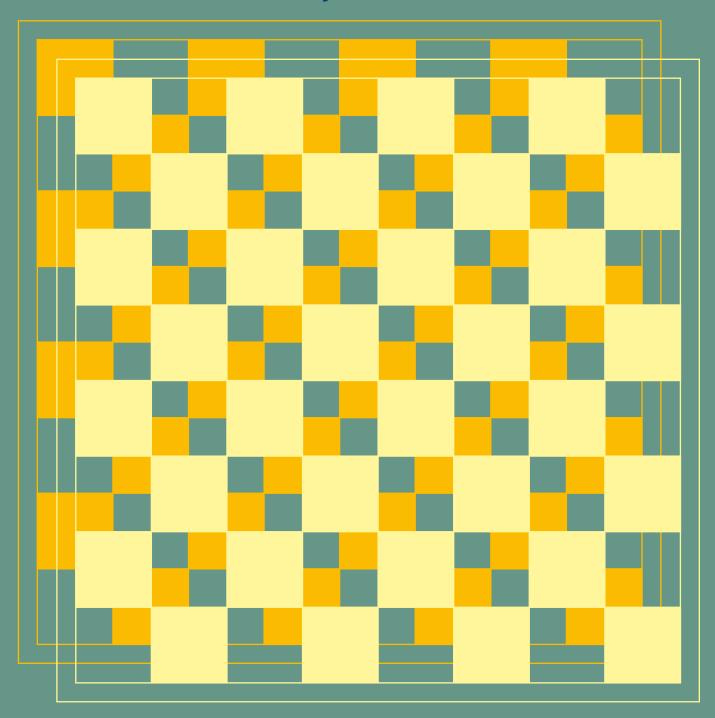
Frühjahr 2026



GUGGOLZ VERLAG



Frühjahr 2026 GUGGOLZ VERLAG

- * Zwei Architekten, die in den 1920er Jahren um die städteplanerische Neugestaltung Jerewans konkurrieren. Wer wird sich durchsetzen?
- Zwischen Rhythmus und Rausch,
 Traum und Atmosphäre,
 Orient und Westen –
 Mkrtitsch Armen ist ein großer armenischer Erzähler.



- * »Sein Schreiben ist geprägt von einem Schrei nach individueller Verantwortung und nach Freiheit.« Siri Hustvedt
- Erzählungen von Stig Dagerman, die uns berühren und stärken im Glauben an den Wert des Lebens und die Unbedingtheit, mit der wir unser Leben führen müssen.

AUS DER BACKLIST VON STIG DAGERMAN



Stig Dagerman »Deutscher Herbst« (1947) Aus dem Schwedischen von Paul Berf 192 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-31-5





Stig Dagerman »Gebranntes Kind« (1948) Aus dem Schwedischen von Paul Berf 299 Seiten, € 25 [D] ISBN 978-3-945370-45-2



Verbindungen

Programms herauskristallisieren, ergeben sich mitunter überraschende Gemeinsamkeiten. Mal sind es Motive, die sich in beiden Büchern finden, oder biografische Details, die beide Autoren teilen. Und mal gibt es formale oder inhaltliche Bezüge. Doch manchmal lässt sich, wie man es auch dreht und wendet, keine Verbindung aufzeichnen. Die verbindende Linie ist dann schlicht: sie erscheinen als Bücher im Guggolz Verlag.

Zwei besondere Bücher haben in diesem Frühjahr zusammengefunden. Eines von Stig
Dagerman, dem schwedischen Existenzialisten.
Die Erzählungen gelten als Glanzstücke seines
überschaubaren, aber aufwühlenden Werkes. Oft
erzählt Stig Dagerman von Kindern, von ihrer
Suche nach einem Platz für sich und einer
Haltung zur Welt. Die emotionale Wucht, die
sich aus Dagermans eigenem Leben und Empfinden speist, ist beeindruckend. Ein Glück,
dass Paul Berf zur deutschen Stimme geworden
ist, denn ihm gelingt es, die Brüche und
Rohheiten seiner Sprache zu bewahren und ihr
eine Verführungskraft zu verleihen, der man
nicht entkommt.

Und dann »Jerewan« von Mkrtitsch Armen. Einen Klassiker aus Armenien von 1931 werden Sie sicherlich auch noch nicht oft in Händen



Verleger Sebastian Guggolz

gehalten haben. Susanna Yeghoyan hat diese Entdeckung ins Deutsche gebracht. Mkrtitsch Armen schreibt über das Aufeinanderprallen von orientalischer Tradition und westlicher Moderne, über das, was so einen *melting pot* wie Jerewan in den 1920er Jahren ausmacht, über verschiedene Nationen, Kulturen, Sprachen – was autoritären Regimen immer ein Dorn im Auge ist. Eine Perspektive auf das 20. Jahrhundert, die unsere eigene ergänzt: ein wichtiges Buch.

Unterschiedlich sind die Bücher, ja, aber es verbindet sie nicht zuletzt, dass beide unbedingt gelesen werden sollten, von Leserinnen und Lesern, die neugierig sind auf unbekannte Regionen – der Welt und der Seele und des Lebens und der Sprache –, für die wir die spannendsten Neuentdeckungen liefern, die wir finden können. Lesen Sie weiter!

Frühjahr 2026 GUGGOLZ VERLAG



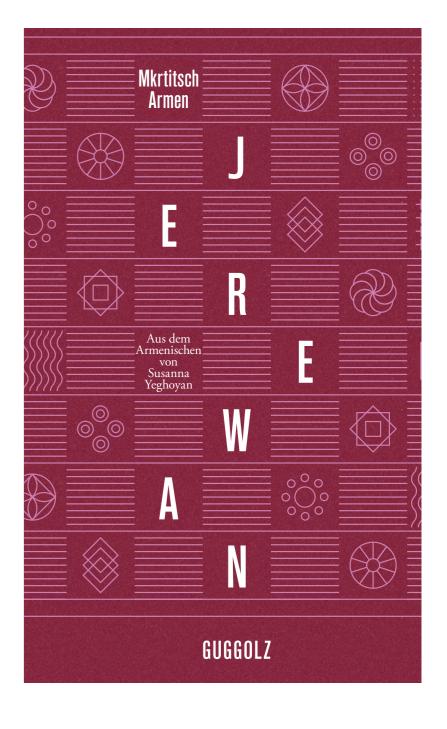
MKRTITSCH ARMEN (1906-1972), der mit bürgerlichem Namen Mkrtitsch Harutyunyan hieß, wurde als Sohn einer Handwerkerfamilie in Alexandropol (heute Gjumri, Armenien) geboren, einer ethnisch vielfältigen und sich industrialisierenden Metropole im Kaukasus. Er studierte Filmdrehbuch am Gerasimov-Institut für Kinematographie in Moskau und wurde als Anhänger der Oktoberrevolution zunächst Lehrer in »Lesehütten«, die der Alphabetisierung des Volkes dienen sollten. Nachdem er einige erfolgreiche Romane und Kurzgeschichten verfasst hatte, wurde er 1937 als sogenannter »Volksfeind« verhaftet. Acht Jahre verbrachte er in der Verbannung in Sibirien. Nach seiner Rehabilitierung 1945 setzte er seine literarische Laufbahn fort: Armen verfasste zahlreiche Romane, Novellen, Kurzgeschichten, Theaterstücke und Gedichte, die die emotionale und soziale Realität des Armeniens der Sowjetzeit einfingen. Als Journalist und Drehbuchautor erreichte er auch ein großes Publikum. 1964 veröffentlichte er einen Bericht über das Lagerleben in Sibirien. 1972 starb er in Jerewan.

SUSANNA YEGHOYAN studierte Germanistik in Jerewan und machte dort ihre ersten Schritte als Übersetzerin. Nach einem Übersetzer- und Dolmetscherstudium in Graz lehrt sie seitdem am dortigen Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft im Fachbereich Russisch und übersetzt aus dem Armenischen, etwa Susanna Harutyunyan. Für die Übersetzung von »Jerewan« erhielt sie das Bode-Stipendium des Deutschen Übersetzerfonds.

krtitsch Armen (1906–1972) schuf mit »Jerewan« einen Roman, der einerseits als Hommage an die alte Metropole Jerewan und ihre vielfältige Kultur, und andererseits als Kritik an der autoritären Umgestaltung des Stadtbilds gelesen werden kann. Jerewan soll in den 1920er Jahren neu geplant werden – vermessen, entworfen, abgerissen und wieder aufgebaut. Arschak Budarjan, in Leningrad ausgebildeter Architekt, kehrt für diese Aufgabe in die geliebte Stadt seiner Herkunft zurück. Doch in Jerewan werden die ästhetischen und politischen Fragen der Zeit ausgetragen: Soll der Fortschritt radikal die Wurzeln ausreißen und etwas gänzlich Neues schaffen? Oder soll er sich an der Wurzel die Kraft holen für eine Modernisierung, die das Bestehende bewahrt und schützt? Arschak Budarjan und sein doppelgängerhafter Antagonist Gurgen Parsadanjan setzen wie in einem Schachspiel Zug um Zug, um am Ende mit ihrer Vision als Sieger aus dem Kampf hervorzugehen. Doch zu welchem Preis?

Auf dem Spielfeld der Stadt im Umbruch führt Mkrtitsch Armen diese weltanschauliche Auseinandersetzung auf. Er beschwört das alte Jerewan und seine Bewohner, das Leben auf den Straßen und in den Häusern herauf, er gibt sich den Träumen hin, während die Abrisstruppen schon unterwegs sind und die Schönheit der traditionellen orientalischen Welt dem Untergang geweiht ist. Susanna Yeghoyans Übersetzung dringt bis in die Winkel und Schlupflöcher der Stadt und der Sprache, bringt den Erzählrhythmus eindringlich ins Deutsche und lässt uns beim Lesen die Stadt in rauschhafter Wahrnehmung und ständig wechselnden Perspektiven erleben.

»Stimmte es
tatsächlich, dass
das Spielbrett
wichtiger
war als
die Spielfiguren?«

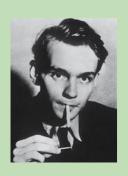


MKRTITSCH ARMEN »JEREWAN«

OT: してしいし (1931)
Aus dem Armenischen und mit einem Nachwort von Susanna Yeghoyan Mit einem Essay von Mkrtitsch Armen Gebunden mit Lesebändchen ca. 336 Seiten € 26 [D] | € 26,70 [A]
Erscheinungstermin März 2026
WG I III
ISBN 978-3-945370-53-7

4 ISBN 978-3-92

Frühjahr 2026 GUGGOLZ VERLAG



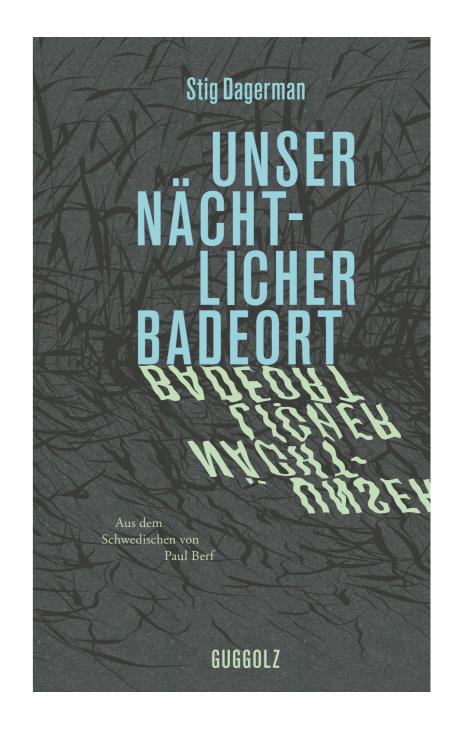
STIG DAGERMAN (1923–1954) wurde in Älvkarleby nördlich von Uppsala als Sohn eines Sprengmeisters und einer Telefonistin geboren. Er wuchs bei seinen Großeltern väterlicherseits auf dem Land auf, bis er 1931 zu seinem Vater nach Stockholm zog. 1940 wurde sein Großvater von einem Psychopathen erstochen, eine »Wahnsinnstat«, die ihm lebenslang nachging – zumal kurz darauf ein Freund bei einem gemeinsamen Bergurlaub in einem Lawinenunglück ums Leben kam. Dagerman arbeitete nach seinem Abitur für die anarchosyndikalistische Zeitung »Arbetaren« und debütierte 1945 mit dem Roman »Die Schlange«. Die kommenden Jahre waren geprägt von exzessiven Schreibphasen und einem kometenhaften Aufstieg, aber auch von Schreibblockaden, schweren Depressionen und existenziellen Krisen. 1943 heiratete er die deutsche Geflüchtete Annemarie Götze, mit der er zwei Söhne hatte. Nach dem Scheitern der Ehe heiratete Dagerman 1953 die bekannte Schauspielerin Anita Björk, mit der er eine Tochter hatte. Mit gerade 31 Jahren nahm er sich 1954 das Leben.

PAUL BERF, geboren 1963, studierte Skandinavistik, Germanistik und Anglistik in Köln und Uppsala und übersetzt aus dem Schwedischen, Finnlandschwedischen und Norwegischen, u. a. Johannes Anyuru, Aris Fioretos, Karl Ove Knausgård, Selma Lagerlöf, Fredrik Sjöberg und Kjell Westö. 2005 wurde er mit dem Übersetzerpreis der Schwedischen Akademie ausgezeichnet. 2014 erhielt er den Jane-Scatcherd-Preis der Heinrich-Maria-Ledig-Rowohlt-Stiftung für seine Übersetzungen der Werke Knausgårds.

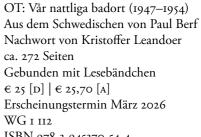
tig Dagerman (1923–1954) schuf in seinem kurzen Leben ein eindrucksvolles literarisches Werk. In den Erzählungen kam es ganz besonders zur Vollendung. Mit viel Mitgefühl schildert er, oft nah am eigenen Leben, eindringlich vermeintlich beiläufige Begebenheiten und Beobachtungen. Tiefe Empfindsamkeit wechselt sich mit kompromissloser Direktheit und Ehrlichkeit ab. Auch stilistisch legt Dagerman in seinen Erzählungen eine große Bandbreite an den Tag, teils sind sie dem psychologischen Realismus zuzuordnen, teils einem existenziellen Symbolismus. Oft stehen Kinder im Mittelpunkt, etwa in »Die Memoiren eines Kindes«, worin von Dagerman selbst und seinem Leben bei den Großeltern erzählt wird, vom Schrecken und der Verängstigung, die sein Aufwachsen begleitet haben. Das titelgebende »Unser nächtlicher Badeort« dagegen erzählt von der Sehnsucht nach Unbeschwertheit und von der Schönheit im Alltäglichen, derer man sich nicht bewusst ist, bis man sie nicht mehr hat und zu vermissen beginnt.

Die zwischen mündlicher Erzählung und essayistischen Reflexionen changierende Sprache Stig
Dagermans übersetzt Paul Berf mit beeindruckender Genauigkeit und prägnanter Brüchigkeit.
Kein Wort ist zu viel, keine Formulierung will mehr, als sie ausdrückt. Immer geht es in den Geschichten um die Suche nach dem richtigen Leben, nach der Kunst, durchs Leben zu kommen und am Leben zu bleiben. Die emotionale Wucht seines Schreibens trifft uns Lesende unmittelbar, schüttelt uns durch und lässt uns, berührt von der Melancholie und beglückt von der Schönheit der Existenz, nach der Lektüre aus dem Buch wieder auftauchen.

»Gibt es
eine Vergebung
für uns –
und wenn ja,
wie ist sie
beschaffen?«



STIG DAGERMAN »UNSER NÄCHTLICHER BADEORT«



ISBN 978-3-945370-54-4

Backlist GUGGOLZ VERLAG



Harry Martinson »Aniara« (1956) Aus dem Schwedischen von Lena Mareen Bruns 180 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-51-3



Harry Martinson »Schwärmer und Schnaken« (1937–1939) Aus dem Schwedischen von Klaus-Jürgen Liedtke 219 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-29-2



Harry Martinson »Reisen ohne Ziel« (1932/33) Aus dem Schwedischen von Verner Arpe und Klaus-Jürgen Liedtke ₄II Seiten, € 23 [D] ISBN 978-3-945370-II-7



Ásta Sigurðardóttir »Streichhölzer« (1951–1958) Aus dem Isländischen vonTina Flecken 221 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-48-3



Heðin Brú »Vater und Sohn unterwegs« (1940) Aus dem Färöischen von Richard Kölbl 205 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-03-2



Aksel Sandemose »Ein Flüchtling kreuzt seine Spur« (1933/1955) Aus dem Norwegischen von Gabriele Haefs 607 Seiten, € 28 [D] ISBN 978-3-945370-22-3



Stig Dagerman »Deutscher Herbst« (1947) Aus dem Schwedischen von Paul Berf 192 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-31-5



Stig Dagerman »Gebranntes Kind« (1948) Aus dem Schwedischen von Paul Berf 299 Seiten, € 25 [D] ISBN 978-3-945370-45-2

Unser aktuelles Programm



William Heinesen »Noatun« (1938) Aus dem Dänischen von Inga Meincke und Verena Stössinger 380 Seiten, €26 [D] ISBN 978-3-945370-52-0



William Heinesen »Hier wird getanzt!« (1957–85) Aus dem Dänischen von Inga Meincke, hg. von Verena Stössinger 349 Seiten, € 24 [D] ISBN 978-3-945370-17-9



Johannes V. Jensen »Himmerlandsvolk« (1898) Aus dem Dänischen von Ulrich Sonnenberg 181 Seiten, €20 [D] ISBN 978-3-945370-12-4



Johannes V. Jensen »Himmerlandsgeschichten« (1904) Aus dem Dänischen von Ulrich Sonnenberg 235 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-24-7



Johannes V. Jensen »Neue Himmerlandsgeschichten« (1910) Aus dem Dänischen von Ulrich Sonnenberg 340 Seiten, €25 [D] ISBN 978-3-945370-37-7



Tom Kristensen
»Absturz« (1930)
Aus dem Dänischen von
Ulrich Sonnenberg
655 Seiten, € 28 [D]
ISBN 978-3-945370-43-8



Eeva-Liisa Manner »Das Mädchen auf der Himmelsbrücke« (1951) Aus dem Finnischen von Maximilian Murmann 154 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-36-0



Tarjei Vesaas »Frühlingsnacht« (1954) Aus dem Norwegischen von Hinrich Schmidt-Henkel 238 Seiten, €25 [D] ISBN 978-3-945370-49-0



Tarjei Vesaas »Das Eis-Schloss« (1963) Aus dem Norwegischen von Hinrich Schmidt-Henkel 199 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-21-6



Tarjei Vesaas »Die Vögel« (1957) Aus dem Norwegischen von Hinrich Schmidt-Henkel 275 Seiten, € 23 [D] ISBN 978-3-945370-28-5

6. AUFLAGE



Tarjei Vesaas »Der Keim« (1940) Aus dem Norwegischen von Hinrich Schmidt-Henkel 238 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-39-1



Frans Eemil Sillanpää »Frommes Elend« (1919) Aus dem Finnischen von Reetta Karjalainen und Anu Katariina Lindemann 284 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-00-1



Frans Eemil Sillanpää »Jung entschlafen« (1931) Aus dem Finnischen von Reetta Karjalainen 409 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-14-8



Frans Eemil Sillanpää »Hiltu und Ragnar« (1923) Aus dem Finnischen von Reetta Karjalainen 127 Seiten, €18 [D] ISBN 978-3-945370-05-6



Anšlavs Eglītis »Schwäbisches Capriccio« (1951) Aus dem Lettischen von Berthold Forssman 318 Seiten €25 [D] ISBN 978-3-945370-47-6



Edvarts Virza »Straumēni« (1933) Aus dem Lettischen von Berthold Forssman 333 Seiten, €25 [D] ISBN 978-3-945370-25-4

8

GUGGOLZ VERLAG Backlist



Antanas Škėma »Das weiße Leintuch« (1958) Aus dem Litauischen von Claudia Sinnig 255 Seiten, € 21 [D] ISBN 978-3-945370-10-0



Antanas Škėma »Apokalyptische Variationen« (1929–1960) Aus dem Litauischen von Claudia Sinnig 421 Seiten, €25 [D] ISBN 978-3-945370-26-1



Maria Kuncewiczowa »Zwei Monde« (1933) Aus dem Polnischen von Peter Oliver Loew 249 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-42-1



Jiří Mahen »Der Mond« (1920) Aus dem Tschechischen von Eduard Schreiber (Radonitzer) 133 Seiten, €19 [D] ISBN 978-3-945370-09-4



Egon Bondy »Die ersten zehn Jahre« (1981) Aus dem Tschechischen von Eva Profousová 236 Seiten, €23 [D] ISBN 978-3-945370-41-4



Zsigmond Móricz »Der glückliche Mensch« (1935) Aus dem Ungarischen von Timea Tankó 505 Seiten, €27 [D] 978-3-945370-40-7



Andor Endre Gelléri »Die Großwäscherei« (1931) Aus dem Ungarischen von Timea Tankó 221 Seiten, € 22 [D] ISBN 978-3-945370-04-9



Andor Endre Gelléri »Stromern« (1924–1942) Aus dem Ungarischen von Timea Tankó 269 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-18-6



Petre M. Andreevski »Ouecke« (1980) Aus dem Mazedonischen von Benjamin Langer 445 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-13-1



Petre M. Andreevski »Alle Gesichter des Todes« (1994) Aus dem Mazedonischen von Benjamin Langer 219 Seiten, €22 [D] ISBN 978-3-945370-27-8



Lewis Grassic Gibbon »Lied vom Abendrot« (1932) Aus dem schottischen Englisch von Esther Kinsky 397 Seiten, € 26 [D] ISBN 978-3-945370-



Lewis Grassic Gibbon »Wind und Wolkenlicht« (1933) »Szenen aus Schottland« Aus dem schottischen Englisch von Esther Kinsky 340 Seiten, € 26 [D] ISBN 978-3-945370-32-2



James Leslie Mitchell (1934) Aus dem Englischen von Esther Kinsky 170 Seiten, € 19 [D] ISBN 978-3-945370-06-3



Maxim Harezki »Zwei Seelen« (1919) Aus dem Weißrussischen von Norbert Randow, Gundula und Wladimir Tschepego 220 Seiten, € 20 [D] ISBN 978-3-945370-01-8



Janko Polić Kamov »Austrocknen« (1906–1909) Aus dem Kroatischen von Brigitte Döbert 481 Seiten, € 28 [D] ISBN 978-3-945370-44-5



Ion Luca Caragiale »Humbug und Variationen« (1890–1912) Aus dem Rumänischen von Eva Ruth Wemme 431 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-16-2



Walerjan Pidmohylnyj »Die Śtadt« (1928) Aus dem Ukrainischen von Alexander Kratochvil, Lukas Joura, Jakob Wunderwald und Lina Zalitok 413 Seiten, € 26 [D] ISBN 978-3-945370-35-3



Vitomil Zupan »Menuett für Gitarre (zu 25 Schuss)« (1975) Aus dem Slowenischen von Erwin Köstler 597 Seiten, €28 [D] ISBN 978-3-945370-30-8



Vitomil Zupan »Levitan. Ein Roman – oder auch keiner« (1982) Aus dem Slowenischen und von Erwin Köstler 485 Seiten, € 28 [D] ISBN 978-3-945370-46-9



Boris Poplawski »Apoll Besobrasow« (1932) Aus dem Russischen von Olga Radetzkaja 299 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-19-3



Anton Hansen Tammsaare »Das Leben und die Liebe« (1934) Aus dem Estnischen von Iria Grönholm 533 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-08-7



Karl Ristikivi »Die Nacht der Seelen« (1953) Aus dem Estnischen von Maximilian Murmann 373 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-20-9



Amalie Skram »Professor Hieronimus« (1895) Hellemyr« (1887–1898) Aus dem Norwegischen von Christel Hildebrandt 461 Seiten, €24 [D] ISBN 978-3-945370-07-0



Amalie Skram »Die Leute vom Aus dem Norwegischen von Christel Hildebrandt, Gabriele Haefs und Nora Pröfrock 1202 Seiten, € 69 [D] ISBN 978-3-945370-38-4



Michail Prischwin »Дневники Tagebücher« Band I, 1917 bis 1920 Aus dem Russischen von Eveline Passet 457 Seiten, €34 [D] ISBN 978-3-945370-23-0



Michail Prischwin »Дневники Tagebücher« Band II, 1930 bis 1932 Aus dem Russischen von Eveline Passet 458 Seiten, €34 [D] ISBN 978-3-945370-33-9



Michail Prischwin »Дневники Tagebücher« Band III, 1936 Aus dem Russischen von Eveline Passet 437 Seiten, €34 [D] ISBN 978-3-945370-50-6



Michail Prischwin »Der irdische Kelch« (1922) Aus dem Russischen von Eveline Passet 171 Seiten, €20 [D] ISBN 978-3-945370-02-5



Viktor Schklowski »Zoo. Briefe nicht über Liebe, oder Die dritte Heloise« (1923) Aus dem Russischen von Olga Radetzkaja 189 Seiten, € 22 [D] ISBN 978-3-945370-34-6

10 11

GUGGOLZ VERLAG

GUGGOLZ VERLAG

Gustav-Müller-Straße 46 10829 Berlin Tel +49 30 78891227 Fax +49 30 78891228 verlag@guggolz-verlag.de www.guggolz-verlag.de

LEITUNG

Sebastian Guggolz

PRESSE

presse@guggolz-verlag.de

VERLAGSVERTRETUNG

Baden-Württemberg, Bayern, Saarland, Rheinland-Pfalz Michel Theis c/o büro indiebook theis@buero-indiebook.de

Bremen, Hamburg, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein Christiane Krause c/o büro indiebook krause@buero-indiebook.de Berlin, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Hessen Regina Vogel c/o büro indiebook vogel@buero-indiebook.de

büro indiebook Tel +49 341 4790577 Fax +49 341 5658793 www.buero-indiebook.de

Österreich, Südtirol
Seth Meyer-Bruhns
Böcklinstraße 26/8
1020 Wien, Österreich
Tel +43 I 2147340

Fax +43 I 2I47340 meyer_bruhns@yahoo.de

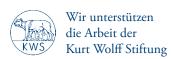
Schweiz

AVA Verlagsauslieferung AG Anna-Katharina Rusterholz Industrie Nord 9 5634 Merenschwand, Schweiz Tel +41 44 762 42 00 a.rusterholz@ava.ch

AUSLIEFERUNG

GVA
Gemeinsame Verlagsauslieferung
Göttingen GmbH & Co. KG
Postfach 2021
37010 Göttingen
Tel +49 551 384200 0
Fax +49 551 384200 10
bestellung@gva-verlage.de
www.gva-verlage.de

AVA Verlagsauslieferung AG Industrie Nord 9 5634 Merenschwand, Schweiz Tel +41 44 762 42 00 Fax +41 44 762 42 10 avainfo@ava.ch



Übersetzerbarke 2016
Kurt Wolff Förderpreis 2017
Deutscher Verlagspreis 2019
Deutscher Verlagspreis 2020
Deutscher Verlagspreis Spitzenpreis 2022
Preis der Hotlist 2022
Deutscher Verlagspreis 2025



